Arabic

الديباجة الإعلان العالمي لحقوق الإنسان

المادة 1 - يولد جميع الناس أحرارًا ومتساوين في الكرامة والحقوق. وقد وُهبوا العقل والوجدان وعليهم أن يعامل بعضهم بعضًا بروح الإخاء.

المادة 2 - 1. لكل إنسان حق التمتع بجميع الحقوق والحريات الواردة في هذا الإعلان، دون أي تمييز، كالتمييز بسبب العرق أو اللون أو الجنس أو اللغة أو الدين أو الرأي السياسي أو الرأي غير السياسي أو الأصل القومي أو الاجتماعي أو الثروة أو المولد أو أي وضع آخر، دون أي تفريق بين الرجال والنساء. 2. وفضلا عن ما تقدم، فلن يكون أي تمييز يقوم على أساس الوضع السياسي أو القانوني أو الدولي لبلد أو منطقة ينتمي إليها شخص ما، سواء أكان هذا البلد أو المنطقة مستقلا أو في وصاية أو تحت الحماية أو غير متمتع بالحكم الذاتي أو خاضعا لأي قيد من القيود المتعلقة بسيادته.

Armenian

Հռչակագիր մարդու իրավունքների համընդհանուր հռչակագրի

Հոդված 1. Բոլոր մարդիկ ազատ են ծնվում և հավասար են իրենց արժանապատվությամբ և իրավունքներով: Նրանք օժտված են բանականությամբ և խղճով և պետք է միմյանց նկատմամբ գործեն եղբայրության ոգով:

Հոդված 2. 1. Յուրաքանչյուր ոք ունի սույն հռչակագրում նշված բոլոր իրավունքներն ու ազատությունները, առանց որևէ տեսակի խտրության, մասնավորապես՝ ռասայական, գունային, սեռային, լեզվական, կրոնական, քաղաքական կամ այլ հայացքների, ազգային կամ սոցիալական ծագման, սեփականության, ծննդյան կամ այլ հանգամանքների հիման վրա: 2. Բացի դրանից, չպետք է խտրություն արվի անձի քաղաքական, իրավական կամ միջազգային կարգավիճակի հիման վրա՝ անկախ նրանից, թե տվյալ երկիրը կամ տարածքը անկախ է, հովանավորյալ է, կամ գտնվում է մեկ այլ սահմանափակումների տակ իր ինքնիշխանության նկատմամբ:

Azerbaijani

Ümumdünya İnsan Haqları Bəyannaməsi

Madde 1. Bütün insanlar azad və layqadır və hüquqlara bərabər olaraq doğulurlar. Onlara əqli və vicdan bəxş edilmişdir və bir-birlərinə qardaşlıq ruhunda davranmalıdırlar.

Madde 2 Hər kəs bu Bəyannamədə göstərilən bütün hüquq və azadlıqlara, heç bir fərq qoymadan, irq, rəngi, cinsi, dili, dini, siyasi və ya digər fikri, milli və ya sosial mənşyi, mülkiyyəti, doğum və ya digər vəziyyət. Bundan əlavə, siyasi, yurisdiksiyah və ya əsas götürülərək heç bir fərq qoyulmayacaqlar bir qanun mənsub olduğu ölkənin və ya ərazinin beynəlxalq statusu, müstəqil, etibarlı, tənzimlənə etməmək və ya suverenlik hər hansı digər məhdudiyyəti altında.

Bangla

সার্বজনীন মানব অধিকারের ঘোষণা

অনুচ্ছেদ ১। সকল মানুষ স্বাধীন ও মর্যাদা ও অধিকার বিষয়ে সমান। তাঁরা বুদ্ধি ও বিবেক-সম্পন্ন এবং পরস্পর পরস্পরের প্রতি ভ্রাতৃত্বের মনোভাব নিয়ে আচরণ করবেন।

অনুচ্ছেদ ২। ১. এই ঘোষণায় লিপিবদ্ধ অধিকার ও স্বাধীনতার প্রত্যেকটি বিনা ব্যতিক্রমে অর্থাৎ বর্ণ, স্ত্রীলিঙ্গ, ভাষা, ধর্ম, রাজনীতি অথবা অন্য মতবাদ, জাতীয় অথবা সামাজিক উদ্ভব, সম্পত্তি, জন্ম অথবা অন্য মর্যাদা ইত্যাদি কোনো প্রকার ভেদাভেদ ব্যতিরেকে সকলের জন্য প্রযোজ্য। ২. তাছাড়া, ব্যক্তি যে দেশ বা ভূখণ্ডের অধিবাসী তা সে স্বাধীন, অস্বায়ত্তশাসিত বা অন্য কোনো সার্বভৌম ক্ষমতার অধীন, সেই দেশ বা ভূখণ্ডের রাজনৈতিক, আইনগত বা আন্তর্জাতিক মর্যাদার ভিত্তিতে কোনো প্রভেদ করা চলবে না।

Belarusian

УСЕАГУЛЬНАЯ ДЭКЛАРАЦЫЯ ПРАЎОЎ ЧАЛАВЕКА

Артыкул 1. Усе людзі нараджаюцца свабодным і роўнымі ў сваёй годнасці і правах. Яны надзелены розумам і сумленнем і павінны ставіцца адзін да аднаго ў duху брацтва.

Артыкул 2. Кожны чалавек павінен валодаць усімі правамі і ўсімі свабодамі, што абвяшчаюцца гэтай Дэкларацыяй, без якога б тым ні было адрознення, як напрыклад у адносінах расы, колеру скуры, полу, мовы, рэлігіі, палітычных або іншых перакананняў, нацыянальнага або сацыяльнага паходжання, маёмаснага, саслоўнага або іншага становішча. Акрамя таго, не павінна рабіцца ніякага адрознення на аснове палітычнага, прававога або міжнароднага статуса краіны або тэрыторыі, да якой чалавек належыць, незалежна ад таго, ці ўтрымоўцы гэта тэрыторыя незалежная, падапечная, несамакіравальная, або не-нябудзь іншым абмежаванай у сваёй суверэнітэце.

Chinese simple

世界人权宣言

第1条 人类生而自由，在尊严和权利上一律平等。他们赋有理智和良心，并应以兄弟关系的精神相对待。

第2条 1. 人人有资格享有本宣言所载一切权利和自由，不论种族、肤色、性别、语言、宗教、政治或其他见解、国籍或社会出身、财产、出生或其他身份等任何区别。2. 此外，不论个人所属国家或地区在政治、法律或国际地位方面是独立的、托管的、未自治的或在主权受任何限制的情况下，均不应成为区别个人权利和自由的依据。

Chinese traditional

世界人權宣言

第1條 人類生而自由，在尊嚴和權利上一律平等。他們賦有理智和良心，並應以兄弟關係的精神相待。

第2條 1. 人人有資格享有本宣言所載一切權利和自由，不論種族、膚色、性別、語言、宗教、政治或其他見解、國籍或社會出身、財產、出生或其他身份等任何區別。2. 此外，不論個人所屬國家或地區在政治、法律或國際地位方面是獨立的、託管的、未自治的或在主權受任何限制的情況下，均不應成為區別個人權利和自由的依據。

English

Universal Declaration of Human Rights

Article 1. All human beings are born free and equal in dignity and rights. They are endowed with reason and conscience and should act towards one another in a spirit of brotherhood.

Article 2. Everyone is entitled to all the rights and freedoms set forth in this Declaration, without distinction of any kind, such as race, colour, sex, language, religion, political or other opinion, national or social origin, property, birth or other status. Furthermore, no distinction shall be made on the basis of the political, jurisdictional or international status of the country or territory to which a person belongs, whether it be independent, trust, non-self-governing or under any other limitation of sovereignty.

French

Déclaration universelle des droits de l'Homme

Article 1. Tous les êtres humains naissent libres et égaux en dignité et en droits. Ils sont doués de raison et de conscience et doivent agir les uns envers les autres dans un esprit de fraternité.

Article 2. Chacun peut se prévaloir de tous les droits et de toutes les libertés proclamés dans la présente Déclaration, sans distinction aucune, notamment de race, de couleur, de sexe, de langue, de religion, d'opinion politique ou de toute autre opinion, d'origine nationale ou sociale, de fortune, de naissance ou de toute autre situation. De plus, il ne sera fait aucune distinction fondée sur le statut politique, juridique ou international du pays ou du territoire dont une personne est ressortissante, que ce pays ou territoire soit indépendant, sous tutelle, non autonome ou soumis à une limitation quelconque de souveraineté.

German

Die Allgemeine Erklärung der Menschenrechte

Artikel 1. Alle Menschen sind frei und gleich an Würde und Rechten geboren. Sie sind mit Vernunft und Gewissen begabt und sollen einander im Geist der Brüderlichkeit begegnen.

Artikel 2. Jeder hat Anspruch auf die in dieser Erklärung verkündeten Rechte und Freiheiten ohne irgendeinen Unterschied, etwa nach Rasse, Hautfarbe, Geschlecht, Sprache, Religion, politischer oder sonstiger Überzeugung, nationaler oder sozialer Herkunft, Vermögen, Geburt oder sonstigem Stand. Des weiteren darf kein Unterschied gemacht werden auf Grund der politischen, rechtlichen oder internationalen Stellung des Landes oder Gebiets, dem eine Person angehört, gleichgültig ob dieses unabhängig ist, unter Treuhandschaft steht, keine Selbstregierung besitzt oder sonst in seine Souveränität eingeschränkt ist.

Greek

ΟΙΚΟΥΜΕΝΙΚΗ ΔΙΑΚΗΡΥΞΗ ΓΙΑ ΤΑ ΑΝΘΡΩΠΙΝΑ ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΑ

ΑΡΘΡΟ 1 Όλοι οι άνθρωποι γεννιούνται ελεύθεροι και ίσοι στην αξιοπρέπεια και τα δικαιώματα. Είναι προικισμένοι με λογική και συνείδηση, και οφείλουν να συμπεριφέρονται μεταξύ τους με πνεύμα αδελφικότητας.

ΑΡΘΡΟ 2 Κάθε άνθρωπος δικαιούται να επικαλείται όλα τα δικαιώματα και όλες τις ελευθερίες που προκηρύσσονται η παρούσα Διακήρυξη, χωρίς καμία απολύτως διάκριση, ειδικότεραως προς τη φυλή, το χρώμα, το φύλο, τη γλώσσα, τις θρησκείες, τις πολιτικές ή οποιεσδήποτε άλλες πεποιθήσεις, την εθνική ή κοινωνική καταγωγή, την περιουσία, τη γέννηση ή οποιαδήποτε άλλη κατάσταση.

Hebrew

הכרזה הבין-לאומית של זכויות האדם

סעיף 1. כל בני האדם נולדו בחופשיות ובעלי זכויות וכבוד שווים. כולם נתברכו בתבונה ובמצפון, לפיכך עליהם לנהוג אחד בשני בכל אשר יפול בגורלם לא בדרך אחווה.

סעיף 2. 1. כל אדם זכאי לכל הזכויות והחירויות המפורטות בהכרזה זו, ללא הבדל מכל מין שהוא, כגון: גזע, צבע, מין, לשון, דת, דעה פוליטית או אחרת, מוצא לאומי או חברתי, רכוש, לידה או מעמד אחר. 2. יתר על כן, לא יינתן הבדל בדרגת הסמכות הפוליטית, המשפטית או הבין-לאומית של המדינה או הטריטוריה שאדם כלשהו שייך אליה, בין אם מדובר במדינה עצמאית, בשטח נאמנות, בטריטוריה לא-נשלטת עצמית או בטריטוריה שעל ריבונותה חלה כל הגבלה אחרת שהיא.

Hindi

सार्वभौम मानव अधिकारों की घोषणा

धारा 1. सभी मनुष्यों को जन्म से स्वतंत्रता और समान प्रतिष्ठा और अधिकार प्राप्त हैं। उन्हें तर्क और विवेक के वरदान प्राप्त हैं और परस्पर उन्हें भाई-चारे की भावना से व्यवहार करना चाहिए।

अनुच्छेद 2. 1. इस घोषणा में वर्णित सभी अधिकारों और स्वतंत्रताओं का हर व्यक्ति को बिना किसी भेदभाव के, जैसे कि नस्ल, त्वचा, लिंग, भाषा, धर्म, राजनीतिक या अन्य मत, राष्ट्रीय या सामाजिक मूल, सम्पत्ति, जन्म या अन्य हैसियत आदि के आधार पर, प्राप्त होने का अधिकार है। 2. इसके अलावा, राजनीतिक, अधिकार क्षेत्र या अन्तर्राष्ट्रीय स्थिति, जो संयुक्त राष्ट्र की हैं, चाहे वह स्वतंत्रता की, न्यास की, स्व-शासन में न होने पर या किसी अन्य सीमा के तहत हो, किसी देश या क्षेत्र के निवासी होने के कारण उस देश या क्षेत्र के आधार पर किसी प्रकार भेद-भाव नहीं किया जाएगा।

Hungarian

Az Emberi Jogok Egyetemes Nyilatkozata

1. cikk Minden, emberi lény szabadon születik és egyenlő méltósága és joga van. Az emberek, akiket az ésszel és lelkiismerettel bírják, egymással szemben testvéri szellemben kell hogy viseltessenek.

2. cikk Mindenki, bármely megkülönböztetésen, nevezetesen faja, színe, neme, nyelve, vallása, politikai vagy bármely más véleménye, nemzeti vagy társadalmi eredete, vagyona, születése, vagy bármely más körülménye vagy tekintet nélkül hivatkozhat a jelen Nyilatkozatban kinyilvánított összes jogokra és szabadságokra. Ezenfelül nem lehet semmiféle megkülönböztetést tenni annak az országnak, vagy területnek politikai, jogi vagy nemzetközi helyzete alapján sem, amelynek a személy állampolgára, azaznem, hogy az illető ország vagy terület független, gyámság alatt áll, nem autonóm vagy szuverenitása bármely korlátozásban korlátozott.

Indonesian

Pernyataan Umum tentang Hak-Hak Asasi Manusia

Pasal 1 Semua orang dilahirkan merdeka dan mempunyai martabat dan hak-hak yang sama. Mereka dikaruniai akal dan hati nurani dan hendaknya bergaul satu sama lain dalam semangat persaudaraan.

Pasal 2 Setiap orang berhak atas semua hak dan kebebasan-kebebasan yang tercantum di dalam Pernyataan ini tanpa perkecualian apapun, seperti ras, warna kulit, jenis kelamin, bahasa, agama, politik atau pendapat yang berbeban, asal mula kebangsaan atau kemasyarakatan, hak milik, kelahiran ataupun kedudukan lain. Di samping itu, tidak diperbolehkan melakukan perbedaan atas dasar kedudukan politik, hukum atau kedudukan internasional dari negara atau daerah dari mana seseorang berasal, baik dari negara yang merdeka, yang berbentuk wilayah-wilayah perwalian, jajahan atau yang berada di bawah batasan kedaulatan yang lain.

Italian

DICHIARAZIONE UNIVERSALE DEI DIRITTI UMANI

Articolo 1 Tutti gli esseri umani nascono liberi ed eguali in dignità e diritti. Essi sono dotati di ragione e di coscienza e devono agire gli uni verso gli altri in spirito di fratellanza.

Articolo 2 Ad ogni individuo spettano tutti i diritti e tutte le libertà enunciate nella presente Dichiarazione, senza distinzione alcuna, per ragioni di razza, di colore, di sesso, di lingua, di religione, di opinione politica o di altro genere, di origine nazionale o sociale, di ricchezza, di nascita o di altra condizione. Nessuna distinzione sarà inoltre stabilita sulla base dello statuto politico, giuridico o internazionale del paese o del territorio cui una persona appartiene, sia indipendente, o sottoposto ad amministrazione fiduciaria o non autonomo, o soggetto a qualsiasi limitazione di sovranità.

Japanese

『世界人権宣言』

第1条

すべての人間は、生まれながらにして自由であり、かつ、尊厳と権利とについて平等である。人間は、理性と良心とを授けられており、互いに同胞の精神をもって行動しなければならない。

第2条

すべては、人種、皮膚の色、性、言語、宗教、政治上その他の意見、国民的または社会的出身、財産、門地その他の地位その他いかなる事由による区別をも伴わない、この宣言に掲げる権利と自由とを享受する資格を有する。

さらに、国または領土が独立であるか信託統治であるか非自治であるか主権に対する他の制限の下にあるかを問わず、その国または領土の政治的、管轄的または国際的地位を基にしたいかなる区別をもしてはならない。

Korean

세계 인권 선언

제 1 조 모든 인간은 태어나면서 자유로우며 존엄성과 권리에 있어 동등하다. 인간은 이성과 양심을 부여받았으며 서로 형제애의 정신으로 행동하여야 한다.

제 2 조 1. 누구나 인종, 피부색, 성, 언어, 종교, 정치 그 밖의 의견, 민족 또는 사회적 출신, 재산, 출생 또는 그 밖의 신분 등 어떠한 종류의 구별도 없이 이 선언에 명시된 모든 권리와 자유를 향유할 수 있다. 2. 아울러 개인이 속한 국가 또는 영토가 독립된 것이거나 신탁 통치하에 있거나 비자치 상태이거나 또는 주권에 대한 어떠한 제한 하에 있는 것인지를 불문하고 그 국가 또는 영토의 정치적, 관할권상 또는 국제적 지위를 이유로 하여 차별이 있어서는 아니된다.

Marathi

सार्वभौमिक मानवाधिकार घोषणा

अनुच्छेद १. प्रत्येक मानव स्वतंत्रपणे आणि समान प्रतिष्ठेने आणि अधिकारांना घेऊनच जन्माला येतो. त्यांना बुद्धी आणि विवेकबुद्धीचे वरदान लाभले आहे आणि एकमेकांशी बंधुत्वाच्या भावनेने वागले पाहिजे.

अनुच्छेद २. १. या घोषणापत्रातील वंश, रंग, लिंग, भाषा, धर्म, राजकीय किंवा अन्य मते, राष्ट्रीयत्व किंवा सामाजिक मूळ, संपत्ती, जन्म किंवा इतर जोपासलेली तत्त्वज्ञाने, इत्यादींचा कोणताही भेदभाव न करता प्रत्येक व्यक्तीला या घोषणापत्रात नमूद केलेले सर्व हक्क आणि सर्व स्वातंत्र्ये प्राप्त होतील. २. शिवाय, व्यक्ती ज्या देशाची किंवा प्रदेशाची नागरिक आहे, मग तो देश किंवा प्रदेश स्वतंत्र, विश्वस्त, स्वयंशासनाचा नसलेला किंवा सार्वभौमत्वावर कोणतीही मर्यादा असलेला, त्या देश किंवा प्रदेशाच्या राजकीय, कायदेशीर किंवा आंतरराष्ट्रीय दर्जाच्या आधारावर कोणतेही भेदभाव केले जाणार नाहीत.

Persian

اعلامیه جهانی حقوق بشر

ماده ۱ - تمام مردم آزاد و در برابر شرافت و حقوق مساوی به دنیا می آیند. آنها از عقل و وجدان برخوردارند و باید در برابر یکدیگر با روحیه برادری رفتار نمایند.

ماده ۲ - هر فرد می تواند بدون هیچ تفاوتی از جمله تفاوت از لحاظ نژاد و رنگ پوست و جنس و زبان و مذهب و عقاید سیاسی و غیر سیاسی و ملی و اجتماعی و ثروت و تولد و موقعیت دیگر از تمام حقوق و آزادی های مندرج در این اعلامیه برخوردار شود. بعلاوه هیچ تبعیضی نباید به موجب وضع سیاسی، قضایی و بین المللی کشوری که شخص به آن تعلق دارد اعمال شود، خواه آن کشور مستقل باشد و یا تحت قیمومت و یا غیر خودمختار باشد و یا تحت هر محدودیت دیگری از حاکمیت.

Portuguese

Declaração Universal dos Direitos Humanos

Artigo 1º Todos os seres humanos nascem livres e iguais em dignidade e em direitos. Dotados de razão e de consciência, devem agir uns para com os outros em espírito de fraternidade.

Artigo 2º Todos os seres humanos podem invocar os direitos e as liberdades proclamados na presente Declaração, sem distinção alguma, nomeadamente de raça, de cor, de sexo, de língua, de religião, de opinião política ou outra, de origem nacional ou social, de fortuna, de nascimento ou de qualquer outra situação. Além disso, não será feita nenhuma distinção fundada no estatuto político, jurídico ou internacional do país ou do território da naturalidade da pessoa, seja esse país ou território independente, sob tutela, autónomo ou sujeito a alguma limitação de soberania.

Polish

POWSZECHNA DEKLARACJA PRAW CZŁOWIEKA

Artykuł 1 Wszyscy ludzie rodzą się wolni i równi pod względem swej godności i swych praw. Są oni obdarzeni rozumem i sumieniem i powinni postępować wobec innych w duchu braterstwa.

Artykuł 2 Każdy człowiek posiada wszystkie prawa i wolności zawarte w niniejszej Deklaracji bez względu na jakiekolwiek różnice rasy, koloru, płci, języka, wyznania, poglądów politycznych i innych, narodowości, pochodzenia społecznego, majątku, urodzenia lub jakiejkolwiek innego stanu. Nie wolno ponadto czynić żadnej różnicy w zależności od sytuacji politycznej, prawnej lub międzynarodowej kraju lub obszaru, do którego dana osoba przynależy, bez względu na to, czy dany kraj lub obszar jest niepodległy, czy też podlega systemowi powierniczemu, nie rządzi się samodzielnie lub jest w jakiekolwiek sposób ograniczony w swej niepodległości.

Russian

Всеобщая декларация прав человека

Статья 1 Все люди рождаются свободными и равными в своем достоинстве и правах. Они наделены разумом и совестью и должны поступать в отношении друг друга в duхе братства.

Статья 2 Каждый человек должен обладать всеми правами и всеми свободами, провозглашенными настоящей Декларацией, без какого бы то не было различия, как-то в отношении расы, цвета кожи, пола, языка, религии, политических или иных убеждений, национального или социального происхождения, имущественного, сословного или иного положения. Кроме того, не должно проводиться никакого различия на основе политического, правового или международного статуса страны или территории, к которой человек принадлежит, независимо от того, является ли эта территория независимой, подопечной, несамоуправляющейся или как-либо иначе ограниченной в своем суверенитете.

Spanish

Declaración Universal de Derechos Humanos

Artículo 1. Todos los seres humanos nacen libres e iguales en dignidad y derechos y, dotados como están de razón y conciencia, deben comportarse fraternalmente los unos con los otros.

Artículo 2. Toda persona tiene los derechos y libertades proclamados en esta Declaración, sin distinción alguna de raza, color, sexo, idioma, religión, opinión política o de cualquier otra índole, origen nacional o social, posición económica, nacimiento o cualquier otra condición. Además, no se hará distinción alguna fundada en la condición política,jurídica o internacional del país o territorio de cuya jurisdicción dependa una persona, tanto si se trata de un país independiente, como de un territorio bajo administración fiduciaria, no autónomo o sometido a cualquier otra limitación de soberanía.

Swahili

UMOJA WA MATAIFA OFISI YA IDARA YA HABARI TAARIFA YA ULIMWENGU JUU YA HAKI ZA BINADAMU

Kifungu cha 1. Watu wote wamezaliwa huru, hadhi na haki zao ni sawa. Wote wamejaliwa akili na dhamiri, hivyo yapasa watendeane kindugu.

Kifungu cha 2. Kila mtu anastahili kuwa na haki zote na uhuru wote ambao umeelezwa katika Taarifa hii bila ubaguzi wo wote. Yaani bila kubagua kwa rangi, taifa, wanawake kwa wanaume, dini, siasa, fikara, asili ya taifa la mtu, mali, kwa kizazi au kwa hali nyingine yo yote. Juu ya hayo usitenye ubaguzi kwa kutegemea siasa, utawala au kwa kutegemea uhuramu wa nchi fulani na matarifa mengine au nchi ya asili ya mtu, haidhuru nchi hiyo iwe inayojitawala, ya udhamini, isiyojitawala au inayotawalwa na nchi nyingine kwa hali ya namna yo yote.

Swedish

ALLMÄN FÖRKLARING OM DE MÄNSKLIGA RÄTTIGHETERNA

Artikel 1. Alla människor är födda fria och lika i värde och rättigheter. De är utrustade med förnuft och samvete och bör bära bemötande varandra i en anda av broderskap.

Artikel 2. Envar är berättigad till alla de fri och rättigheter, som uttalas i denna förklaring, utan åtskillnad av något slag, såsom ras, hudfärg, kön, språk, religion, politisk eller annan uppfattning, nationell eller socialt ursprung, egendom, bord eller ställning i övrigt. Ingen åtskillnad må vidare göras på grund av den politiska, juridiska eller internationella ställning, som intages v det land eller område, till vilket en person hör, vare sig detta land eller område är oberoende, står under förvaltarskap, är icke-självstyrande eller är underkastat någon annan begränsning av sin suveränitet.

Thai

ปฏิญญาสากลว่าด้วยสิทธิมนุษยชน

ข้อมูลที่ 1:

บุคคลทั้งปวงเกิดมาอิสระและเท่าเทียมกันในศักดิ์ศรีและสิทธิ ต่างก็มีเหตุผลและมโนธรรมประจำตัวและควรปฏิบัติต่อกันด้วยน้ำใจแห่งความเป็นพี่น้องกัน

ข้อ 2:

1) ทุกคนมีสิทธิที่จะถือเอาซึ่งสิทธิและเสรีภาพทั้งปวงที่ระบุไว้ในปฏิญญาฉบับนี้ โดยปราศจากการแบ่งแยกใดๆ ยกตัวอย่างเช่น เชื้อชาติ สีผิว เพศ ภาษา ศาสนา ความคิดเห็นทางการเมืองหรือสิ่งอื่นใด ความคิดเห็นส่วนตัวหรือทางสังคม ทรัพย์สิน ตระกูล หรือสถานะอื่นใดทั้งสิ้น 2) นอกจากนี้จะไม่มีการแบ่งแยกบนพื้นฐานของสถานะทางการเมือง ทางกฎหมาย หรือทางระหว่างประเทศของประเทศหรือดินแดนที่บุคคลสังกัดอยู่ ไม่ว่าจะเป็นประเทศหรือดินแดนที่เป็นอิสระ ที่ไม่ได้ปกครองตนเอง ที่อยู่ในความดูแลรับผิดชอบ หรือที่มีข้อจำกัดใดๆ ที่ไม่ใช่ข้อจำกัดในเรื่องอำนาจอธิปไตย

Turkish

İnsan hakları evrensel beyannamesi

Madde 1 Bütün insanlar hür, haysiyet ve haklar bakımından eşit doğarlar. Akıl ve vicdana sahiptirler ve birbirlerine karşı kardeşlik zihniyeti ile hareket etmelidirler.

Madde 2 Herkes, ırk, renk, cinsiyet, dil, din, siyasi veya diğer herhangi bir akıda, milli veya içtimai menşe, servet, doğuş veya herhangi diğer bir fark gözetilmeksizin işbu Beyannamede ilan olunan tekmil haklardan ve özlülük hürriyetlerden istifade edebilir. Bundan başka, bağımsız memleket ayrılığı olsun, vesayet altında bulunan, gayri muhtar veya sair bir egemenlik kayıtlamasına tabi olsa ayrılığı olsun, bir yahu hakkında, ayrılığı bulunduğu memleket veya ülkenin siyasi, hukuki veya milletlerarası statüsü bakımından hiçbir ayrılık gözetilmeyecektir.

Urdu

انسانی حقوق کا عالمی اعلامیہ

دفعہ 1 تمام انسان آزاد پیدا ہوتے ہیں اور عزت اور حقوق میں برابر ہیں۔ انہیں عقل اور ضمیر کی نعمت حاصل ہے اور انہیں آپس میں بھائی چارے کا برتاؤ کرنا چاہیے۔

دفعہ 2 1. ہر شخص اس اعلامیہ میں درج تمام حقوق اور آزادیوں کا حق دار ہے، بغیر کسی تفریق کے، مثلاً نسل، رنگ، جنس، زبان، مذہب، سیاسی یا دیگر رائے، قومی یا سماجی خاندان، جائیداد، پیدائش یا دیگر حیثیت کی بنا پر۔ 2. مزید برآں، کسی ملک یا علاقے کے سیاسی، قانونی یا بین الاقوامی حیثیت کی بنا پر کوئی تفریق نہیں کی جائے گی، چاہے وہ ملک یا علاقہ آزاد ہو، زیر تولیت ہو، غیر خود مختار ہو یا کسی اور طرح سے خود مختاری پر پابندی کا شکار ہو۔

Vietnamese

Tuyên ngôn nhân quyền

Điều 1. Tất cả con người sinh ra đều tự do, bình đẳng về nhân phẩm và quyền. Họ được phú cho lý trí và lương tâm và nên hành động với nhau trong tình thân anh em.

Điều 2. Mọi người được hưởng tất cả các quyền và tự do được nêu trong Tuyên bố này, không phân biệt bất kỳ hình thức nào, chẳng hạn như chủng tộc, màu da, giới tính, ngôn ngữ, tôn giáo, chính trị hoặc quan điểm khác, nguồn gốc quốc gia hoặc xã hội, tài sản, nơi sinh hoặc trong mọi khác. Hơn nữa, không có sự phân biệt nào được thực hiện trên cơ sở địa vị chính trị, quyền tài phán hoặc quốc tế của quốc gia hoặc vùng lãnh thổ mà một người thuộc về, cho đó đó là quốc gia đốc lập, tin cậy, không tự quản hay theo bất kỳ giới hạn chủ quyền nào khác.